

# **Amna Anwar**

Lecturer in English

GC Women University

Sialkot

&

Ph.D research scholar @ NUML, Islamabad

Phone: +92 3446163738

Email: [amna.anwar344@gmail.com](mailto:amna.anwar344@gmail.com)

## **Personal profile:**

Full name: Amna Anwar Cheema

Nationality: Pakistani

Gender: Female

CNIC no: 34601-1325402-4

DOB: 14-09-1991

**Research Areas:** English, Language, and Literature, Translation Studies, Jurilinguistics, Art of Translation, Translation and Postcolonialism, Philosophy of Language, Language and Meaning-making, Translation Theory

## **Career Summary**

### *Key responsibilities*

Facilitating under-privileged students in learning English and employability skills through the platform of RELO, Pakistan

Delivering lectures at University of Gujrat, Rawalpindi Campus especially BS (English Studies)

Working as a translator and reviewer at the University of Gujrat in a megaproject “Translation of Punjab Laws”

Working as a Lecturer in English at Govt. Post Graduate College (W) Rawalpindi Campus

Supervising many local projects like Urdu Dubbing of the English Cartoons

Volunteering many translations of the literary books i.e Animal Farm by George Orwell  
Worked as part of a syndicate in the translation of ‘Dr. Faustus (play)’ and ‘The Bride (novel)’  
Worked as a translator in Urdu Translation of prospectus of University of Gujrat  
Worked in the translation of Orders of Supreme Court  
Translated Finance Acts and Ordinances as part of the Project of Translation of Punjab Laws”

**12th July 2021 - continued LIFE, LAHORE (English Works! Program)**

*Key responsibilities*

Developing lesson plans for the students selected for English Works! Program  
Facilitating the learning of English and employability as well as entrepreneurship skills  
Enhancing the leadership skills of the enrolled students

**10<sup>th</sup> February 2014 – 26<sup>th</sup> September 2017 University of Gujrat  
Translator and Editor**

*Key responsibilities*

Translation of English Documents into Urdu  
Translation of Acts, Ordinances Rules, and Orders  
Review and Proofreading of documents  
Editing of documents  
Making parallel Corpus after translation to make a ‘translation memory’  
Formatting of the Urdu Word Documents

**26<sup>th</sup> September 2017– 26<sup>th</sup> Sep 2019 Govt. Post Graduate College (W) Rawalpindi Campus  
Lecturer in English**

*Key Responsibilities*

Teaching courses of English Linguistics and Applied Translation Studies on BS level  
Teaching core courses to BS (English Studies)  
Doing certain Administrative tasks at the Campus (working as focal person of many programs)

**Education and qualifications**

<b>PhD in English Linguistics</b>	- NUML, Islamabad - Continued
<b>M.phil in English</b>	– University of Gujrat – 2016
<b>Masters in English Literature</b>	– The University of the Punjab – 2012
<b>LLB</b>	– The University of the Punjab – 2019
<b>Graduation in Economics</b>	- The University of the Punjab - 2010

**Research papers’ presentations in seminars and International Conferences**

Title: “Introduction to Translation and Translation Theory” 23<sup>rd</sup> December 2017  
Title: Legalese and Translation: Studying the Urdu Translation of Latin Legal Maxims used in Punjab Acts and Ordinances 27<sup>th</sup> – 28<sup>th</sup> November 2018

Title: Data-Driven Teaching Practices: Revising the professional degrees in Pakistan

8-10<sup>th</sup> May 2018

Title: Studying Translation Product: Textual Equivalence in Urdu Translation of ‘Forty Rules of Love’

27<sup>th</sup> – 28<sup>th</sup> November 2018

Title: Translation and (Mis)appropriation of Readership: A Case Study of PTB’s English Syllabus of Grade XI

16<sup>th</sup> April 2018

Title: Revision and Post Editing in Translation

Date: In Process

### **Research papers published in HEC Recognized Journals:**

Title: Translation and Colonial Discourse: Analyzing the Urdu Translation of “First Love and Last Love by James Grant

Date 24<sup>th</sup> February 2018

Title: Rewriting of Legalese: A Descriptive Analysis of Urdu Translation of Latin Legal Maxims

Date: 2<sup>nd</sup> December 2019